

Aleph. Quomodo sedet sola (a 4 voces)

Lamentaciones de Sión cautiva (Lam 1:1-3)

Jueves Santo - Lección I Oficio de Tinieblas

ALEPH quomodo sedit sola civitas plena populo facta est quasi vidua domina gentium princeps provinciarum facta est sub tributo.

BETH plorans ploravit in nocte et lacrimae eius in maxillis eius non est qui consoletur eam ex omnibus caris eius omnes amici eius spreverunt eam et facti sunt ei inimici.

GIMEL migravit Iuda propter afflictionem et multitudinem servitutis habitavit inter gentes nec invenit requiem omnes persecutores eius adprehenderunt eam inter angustias.

Hierusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

ALEPH ¡Qué sola ha quedado la ciudad populosa!

La grande entre las naciones se ha vuelto como una viuda; b

la señora de provincias ha sido hecha tributaria.

BETH Amargamente llora en la noche y las lágrimas corren por sus mejillas.

Entre todos sus amantes no hay ninguno que la consuele;

todos sus amigos le faltaron, se le volvieron enemigos.

GIMEL Judá ha ido en cautiverio afligida y en dura servidumbre;

ha habitado entre las naciones, sin hallar descanso;

todos sus perseguidores la alcanzaron y pusieron en estrechuras.

Jerusalén, conviértete a tu Dios y Señor.

Num. Vigilavit iugum iniquitatum (a 5 voces)

Lamentaciones de Sión cautiva (Lam 1:14-16)

Jueves Santo - Lección III Oficio de Tinieblas

NUN vigilavit iugum iniquitatum mearum in manu eius convolutae sunt et inpositae collo meo infirmata est virtus mea dedit me Dominus in manu de qua non potero surgere.

SAMECH abstulit omnes magnificos meos Dominus de medio mei vocavit adversum me tempus ut contereret electos meos torcular calcavit Dominus virgini filiae Iuda.

AIN idcirco ego plorans et oculus meus deducens aquam quia longe factus est a me consolator convertens animam meam facti sunt filii mei perdit quoniam invaluit inimicus.

Hierusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

NUN Él ha atado con su mano el yugo de mis rebeliones:

ataduras ha echado sobre mi cuello y ha debilitado mis fuerzas.

¡El Señor me ha entregado en manos contra las cuales no podré levantarme!

SAMECH El Señor pisoteó a todos mis hombres fuertes en medio de mí;

llamó a gente contra mí, para destruir a mis jóvenes;

pisoteó el Señor, como en un lagar, a la virgen hija de Judá.

AIN Por eso estoy llorando; por eso de mis ojos fluyen lágrimas,

porque de mí se ha alejado el que consuela y da reposo a mi alma.

Mis hijos han sido destruidos, porque el enemigo prevaleció.

Jerusalén, conviértete a tu Dios y Señor.

Heth. Cogitavit Dominus (a 4 voces)

El Señor destruyó a Israel (Lam 2:8-10)

Viernes Santo - Lección I Oficio de Tinieblas

HETH cogitavit Dominus dissipare murum filiae Sion tetendit funiculum suum et non avertit manum suam a perditione luxitque antemurale et murus pariter dissipatus est. TETH defixae sunt in terra portae eius perdidit et contrivit vectes eius regem eius et principes eius in gentibus non est lex et prophetae eius non invenerunt visionem a Domino.

IOTH sederunt in terra conticuerunt senes filiae Sion consperserunt cinere capita sua accincti sunt ciliciis abiecerunt in terra capita sua virgines Hierusalem.

Hierusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

HETH Jehová determinó destruir el muro de la hija de Sión, tendió el cordel y no retiró su mano de la destrucción.

Hizo, pues, que se lamentaran el antemuro y el muro; juntamente fueron desolados.

TETH Sus puertas fueron derribadas; destruyó y quebrantó sus cerrojos.

Su rey y sus príncipes están entre gentes que no tienen la ley, y sus profetas no recibieron visión de Jehová.

IOTH Se sientan en tierra y callan los ancianos de la hija de Sión; echan polvo sobre sus cabezas y se ciñen ropas ásperas.

Las vírgenes de Jerusalén bajan la cabeza hasta la tierra.

Jerusalén, conviértete a tu Dios y Señor.

Zain. Candidiores nazarei (a 5 voces)

El Señor destruyó a Israel (Lam 4:7-9)

Sábado Santo - Lección II Oficio de Tinieblas

ZAI candidiores nazarei eius nive nitidiores lacte rubicundiores ebore antiquo sapphyro pulchriores.

HETH denigrata est super carbones facies eorum et non sunt cogniti in plateis adhesit cutis eorum ossibus aruit et facta est quasi lignum.

TETH melius fuit occisis gladio quam interfectis fame quoniam isti extabuerunt consumpti ab sterilitate terrae.

Hierusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

ZAI Sus nobles eran más puros que la nieve, más blancos que la leche; más encendidos sus cuerpos que el coral, más hermoso su talle que el zafiro.

HETH Oscuro más que la negrura es ahora su aspecto: no se les reconoce por las calles; tienen la piel pegada a los huesos, seca como un palo.

TETH Más dichosos fueron los muertos a espada que los muertos por el hambre, porque estos murieron poco a poco por faltarles los frutos de la tierra.

Jerusalén, conviértete a tu Dios y Señor.

Coph. Vocavi amicos meos (a 4 voces)

Lamentaciones de Sión cautiva (Lam 1:19-21)

Jueves Santo - Lección II Oficio de Tinieblas

COPH vocavi amicos meos et ipsi deceperunt me sacerdotes mei et senes mei in urbe consumpti sunt quia quaesierunt cibum sibi ut refocilarent animam suam.

RES vide Domine quoniam tribulor venter meus conturbatus est subversum est cor meum in memet ipsa quoniam amaritudine plena sum foris interfecit gladius et domi mors similis est.

SEN audierunt quia ingemesco ego et non est qui consoletur me omnes inimici mei audierunt malum meum laetati sunt quoniam tu fecisti adduxisti diem consolationis et fient similes mei.

Hierusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

COPH LLamé a voces a mis amantes, mas ellos me han engañado.

Mis sacerdotes y mis ancianos perecieron en la ciudad, mientras buscaban comida para seguir viviendo.

RES Mira, Jehová, que estoy atribulada, que mis entrañas hierven; mi corazón se trastorna dentro de mí, porque me he rebelado en gran manera.

Por fuera hace estragos la espada; por dentro se enseñoorea la muerte.

SEN Me han oído gemir, mas no hay quien me consuele.

Todos mis enemigos han sabido de mi mal y se alegran de lo que tú hiciste; pero tú harás venir el día que has anunciado, y serán como yo.

Jerusalén , conviértete a tu Dios y Señor.

Phe. Expandit Syon (a 6 voces)

Lamentaciones de Sión cautiva (Lam 1:17-18)

Viernes Santo - Lección III Oficio de Tinieblas

FE expandit Sion manus suas non est qui consoletur eam mandavit Dominus adversum Iacob in circuitu eius hostes eius facta est Hierusalem quasi polluta menstruis inter eos.

SAD E iustus est Dominus quia os eius ad iracundiam provocavi audite obsecro universi populi et videte dolorem meum virgines meae et iuvenes mei abierunt in captivitatem.

Hierusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

FE Sión extendió sus manos, mas no tiene quien la consuele;

Jehová ordenó contra Jacob que sus vecinos fueran sus enemigos, y Jerusalén fue objeto de abominación entre ellos.

SAD E Pero Jehová es justo, pues yo me había rebelado contra su palabra.

Oíd ahora, pueblos todos, ved mi dolor:

mis vírgenes y mis jóvenes fueron llevados en cautiverio.

Jerusalén , conviértete a tu Dios y Señor.